

Группа «Персидский товарищ»



«Иран занимает 2-е место в мире по количеству проводимых собраний АН, уступая первенство одним лишь Соединенным Штатам Америки. Из любой точки Тегерана (столицы Ирана) можно пешком добраться до ближайшего собрания АН всего за 10 минут.

Цель группы «Персидский Товарищ» и моя лично состоит в том, чтобы участники сообщества из Ирана и других персидско-говорящих стран, оказавшись в Москве и на территории России, могли чувствовать себя на местных собраниях как дома. Наша группа предоставляет возможность иранским зависимым делиться опытом на персидском языке с переводом на русский, а также слушать высказывания русскоговорящих членов АН с переводом на фарси (прим. персидский язык).

— Али, один из основателей группы «Персидский Товарищ».



Я приехал в Москву из Ирана, и мне нужны были Анонимные Наркоманы. Я не знал, куда обратиться, и позвонил на информационную линию АН Москвы. Мне сказали, что здесь есть зависимый из Ирана

— тоже зовут Али, как и меня, — и дали его номер. Али объяснил мне, как пройти на собрание, и я очень обрадовался, потому что сам я тогда мог ориентироваться только по станциям метрополитена.

Я хожу в АН и остаюсь чистым уже 12 лет. Я не пропустил ни одного дня

— в Иране я ходил на собрания каждый вечер. Я хотел продолжать ходить на собрания и здесь, в Москве. Здесь у меня есть еще один друг — Абас. Когда я ему позвонил и сказал, что я приехал, он очень обрадовался. И тогда мы начали все вместе думать о том, чтобы открыть группу на нашем родном персидском языке.

Мы пришли на заседание Местного комитета обслуживания, задали вопрос: «Можно ли нам открыть группу на персидском языке, поскольку на нем говорят не только иранцы, но и таджики, и афганцы?» Многие туристы из Ирана, зависимые, оставшись здесь без собраний, срываются. Один раз мне позвонил товарищ и сказал, что видел тут слабоалкогольное пиво и думает, не выпить ли ему. Мы поговорили, и он не стал. А если бы меня не было, например, он

бы наверняка выпил. Поэтому группа на персидском нужна. Нас поддержали, и мы быстро открыли ее.



Когда мы посещаем русскоязычные собрания, мы не все понимаем. При этом у нас тоже есть потребность высказаться в формате группы — про свои проблемы, жизнь — и поначалу сделать это было очень трудно. Очень тяжело было подобрать слова на русском языке. Сейчас, конечно, прошло достаточно времени и высказываться стало намного легче. Сегодня участники сообщества из Ирана приходят на наше собрание и чувствуют себя как дома. Я хочу сказать большое спасибо тем людям, которые не говорят на персидском языке и не понимают его, но приходят поддержать нашу группу!

Собрание группы «Персидский Товарищ» проводит русскоговорящий ведущий, преамбула зачитывается на русском языке. Если на группе присутствуют участники сообщества, говорящие на фарси, то они читают несколько карточек с отрывками из базового текста на персидском. В процессе собрания я перевожу высказывания иранцев россиянам, а россиян — иранцам, если на группе не более 7 человек. Когда собирается много выздоравливающих — по 20 человек, то для перевода просто не остается времени. Литература АН, медальки, IP у нас имеются как на персидском, так и на русском языках. Молитва в конце собрания произносится на 2-х языках: сначала на фарси, потом на русском.

Сейчас на группу постоянно приходят 5-6 выздоравливающих иранцев. На сайте [АН Ирана](#) есть информация о том, что в Москве проходит наша группа. В контактах указан мой номер. Если участники сообщества из Ирана собираются посетить Москву, они могут позвонить мне, попросить их встретить, привести на группу, и я с радостью делаю это. В Санкт-Петербурге также есть несколько выздоравливающих иранцев, которые ориентируются в местном сообществе, и мы с ними поддерживаем связь. Гостей из Ирана там также встретят, отведут на собрание, переведут высказывания и помогут высказаться самим.

На персидском языке говорят не только иранцы, но и афганцы, таджики. Насколько мне известно, в Таджикистане нет сообщества, поэтому я не знаю, как донести до зависимых из этих стран информацию о нашей группе. За все время существования группы на ней ни разу не было зависимых из Афганистана или Таджикистана.

Если участники российского сообщества едут в Иран, они могут обратиться к служащим нашей группы, и мы с радостью поможем им посетить местные собрания в Иране.

Иранский формат проведения собраний немного отличается от российского, со временем мы планируем использовать именно иранский формат. В Иране группу проводят 2-е служащих: ведущий и секретарь. Ведущий меняется каждое собрание, и первые 5-10 минут группы отводятся под высказывание ведущего, по его желанию. На всех собраниях у входа стоит служащий, который приветствует и обнимает посетителей группы. На каждом собрании присутствует Литком и ПГО группы.



В Иране очень трепетное и гостеприимное отношение к новичкам, мы всегда знакомимся с ними после собрания, приглашаем на чай и всячески стараемся поддерживать. Если новички приходят на нашу группу в Москве, то после собрания мы всегда проводим их на русскоязычные собрания и знакомим с русскоговорящими членами АН.

Группа «فارسي زبانان تاواریش» («Персидский товарищ») проходит каждое воскресенье в 19.00 по адресу: Кутузовский пр-т, д. 36, с3.

Добро пожаловать!